



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia
EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

Dyi' ú'uan na uá'ana' tyi gu Instituto Lingüístico de Verano nap jaduñia' gu u'uá'n nam va' jamámtuxdya' gu óo'dam na jax am núca'ñdya' na ixbai' tutátda' ca'.

1. Gu Jíivámda' Cócdaí'.

Gu jíivámda' cócdaí', na gio puip tí', gu ix'úam cócdaí' gio va' gu jíimoda', ir ma'n gu cócdaí' na tyam ov huúsnia' na jáity ya' dyi Méjec.

Mi' va'ái gu jíivámda' cócdaí' gu váic cap gu mácov cap gu mácov cap gu dívīr dyi Méjec, nam pai' ói'dya' gu játeam mámbīx daman xiuvma'n millon (16,000,000). Navap óidya' jaac na goc millon (2,000,000) tuja'áa'jí'n gu játeam, va' ma'no'm daman ixtyamam mil (25,000) jaco'n. Na hap tucóctulyi'n gu economía nacional dyi' cócdaí'.

2. ¿Tu' da' gu jíivámda'?

Dyi' ir ma'n cócdaí' na pui' tyu'm tu'ia'dyi'ñ gu váamo' anofeles, not it íi. Ixmátīt ca' dyi' cócdaí' no' jíivámoc, tóíñdyi', gio no' ixhuor, gio na tyam am tutátda'.

3. Na tu' jax huúa gu Gá'gá'gárcam dyi Méjeccam.

Gu gá'gárcam dyi Méjeccam jadaráimīt ma'n organismo nam cī'n 'óí'dya' dyi' cócdaí', navópñia' vīx gu taca'n

dyi' cócdai' na ixuam tuhuúa, na hap gílim tucóctulyi'ñ.
Dyi' organismo pui' tyí' Comision Nacional na tĩmo' gu
jĩvámda' cócdai' vĩx dyi' dĩvĩr Méjeccam. Gu gá'gárcam
dyi' Méjeccam mi' dó'ñtyodyaji dyi' comision cĩ'n,
natávgata' vĩx gu tujujúan, na tyam pai' mátgĩlyia' gu
jĩvámda' cócdai' vĩx dyi' dĩvĩr Méjeccam.

4. ¿Jax va' umduñia'?

Nam tujúana' tyi dyi' comision ixtiyamam óidya'.

Gu tujúandam cĩ'n na gílim ixbai' mámtuxdyixam
para dyi' comision, na jac bíia' mi' na pai' ju' gu
jĩvámda' cócdai' dyi' dĩvĩr Méjeccam. Gui' nam ixcacóc
ca' gu jĩvámda' cócdai' cĩ'n gio va' jax tyu'm nam
ja'ĩlyí'ñdya' na ja'áã gu jĩvámda' cócdai' javávoidya'am
tyi ma'n xĩban gu ja'ĩ'ĩr nam mi' gáaga' na tĩgĩa' no'
ja'áã gu jĩvámda' cócdai'.

Na pa jac jálty gu jĩvámda' cócdai', bajap tudárse'am
gui' na jĩc já'cĩldyix vĩx gu quĩctyam; nam va' bai'
tujúpsusa' vĩx ĩrvan dĩr nai' quĩctyam gu maimda' cĩ'n
na pui' tyí' insectisida.

Nam bai' gúu'quia' gu vapáamo', babibí'ñvac ta'm
jujúpsuxixcam gu máimda' cĩ'n, nam xitĩmoji í'oji gu
ixcóccam: Bai' có'ia'am na tyam cabai' xiópnejĩ na jax
tu'm ixcí' na iá'ñdya' gu cócdai'.

Gui' tujúpsusa'am gu quíctyam vix na pa jac jáity
gu jívámda' cócdai', na cī'n mu'á' gu váamo' na pui'
tyu'm tu'ia'á'dyi'ñ gu cócdai', nasty cī'n só'mda' tyi na
tyam tu'ia'á'dyi'ñ gu jívámda' cócdai'.

5. It pályui'ñ remedios cī'n.

Gu játcam nam ixcacóc gu jívámda' cócdai' cī'n,
jaduá'ñdya'am gu remedio cī'n, na ja'á'-mu'umá'.

6. Nam tyi japályuidya' vix gu Játcam.

Vix ixbai'cam Méxicano mu'umá' na japályuidya' gu
tujujúandam na jax ix bai'ñ ca' nam tīmo' tyi gu
jívámda' cócdai'.

Ap mu'umá' nap tujapalyuidya' gu tujujúandam ga'n
gu Campaña nap cáácá' nam jax umtīdaldya'.

Na tupályuidya' gu Comision Nacional na tīmo' gu
jívámda' cócdai' vix dyi' dīvīr Méjeccam, var na
janúca'nda' gum í'mda' gio gu tu' nap via', gio gu
ja'í'mdaga'n gio gu tu'nam via' gum mámar, gum jóñi',
gio vix gur ap.

¡Ma'n dīvīr na tyam jaity ca' gu jívámda' cócdai',
tyi 'aly jap ixbái'-umtát!

¡Xiit pályui'ñ!

en el idioma tepehuan
del estado de Durango

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada **insecticida**.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

6º. - Cooperación del Público.

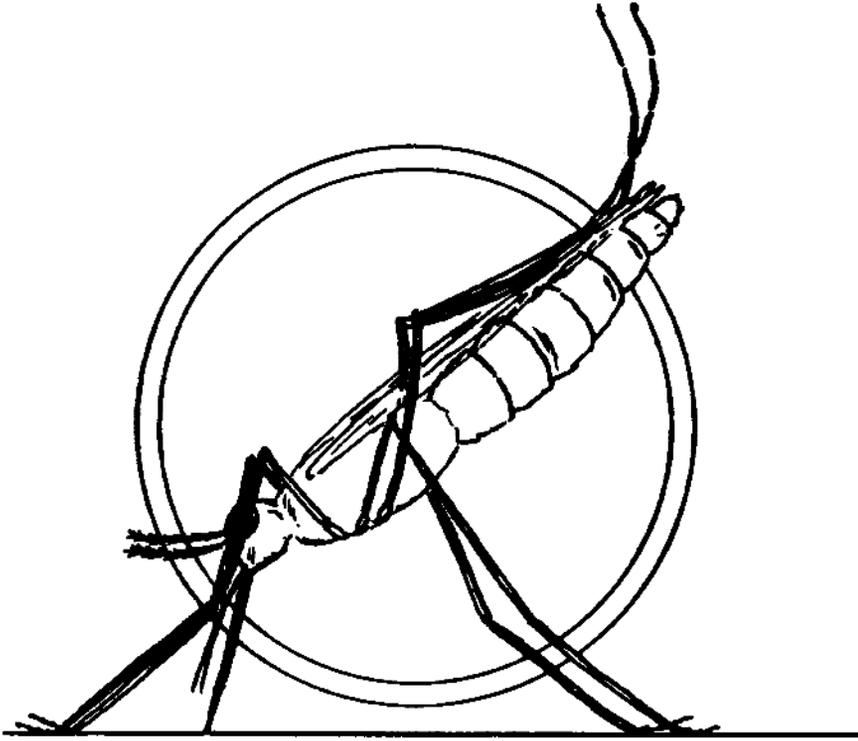
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada.
Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA